

1936-10-14

SENDER

Johanne Christine Larsen

RECIPIENT

Astrid Warberg-Goldschmidt

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst s. 1

General comment:

Det vides ikke, hvem Fru Nielsen og Søster Thorsen var. Sidstnævnte var formodentlig i familie med Rigmor Thorsen.

Hvem Mygdal, der gav Martin/Manse Warberg Larsen penge for malkning, var, vides heller ikke.

Eidi og Edith, som arbejdede i huset i England for den kvinde, som Laura Warberg Petersen var ansat hos, er ikke oprettet med biografi i KTDK. Croydon er en bydel i det sydlige London.

Sender's location:

Lindøgaard pr. Dræby St.

Sender info (seal, address, etc.):

Adressen er skrevet på kuvertens bagside

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):

Adressen er skrevet på kuvertens forside

Mentioned people:

Bent Bjergskov

Thora Branner

Louise Brønsted

Adolph Larsen

Andreas Larsen

Gudrun Larsen

Henning Larsen

Ingrid Larsen

Johannes Larsen

Marie Larsen

Vilhelm Larsen

Else Larsen, Andreas Larsens kone

Kirsten Larsen, Gudmund Larsens

kone

Axel Müller

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

- Müller, Frk.
Margrethe -, pige i huset hos Johanne
C. Larsen 1936
Ellen Sawyer
Janna Schou
Hempel Syberg
Rigmor Thorsen
Joseph Turner
Agnes Taaning
Else Warberg
Martin Warberg Larsen
Laura Warberg Petersen

Archive:
Kerteminde Egns- og Byhistoriske
Arkiv, BB0578

Trykt udgave:
Nej

Provenance:
Testamentarisk gave til Østfyns
Museer fra Laura Warberg Petersen

TRANSCRIPTION

[Håndskrevet på kuvertens forside:]

5/5-02

23/9-02

Modt. 16'Okt. 1936

Fru A. Warberg Müller

Bakkevej 8

Hareskov St

19/3-2000

Bibbe-Kerteminde.

[Skrevet på kuvertens bagside:]

JWarberg Larsen

Lindøgaard Dræby St

Fyen

[I brevet:]

Lindøgd 14-10-1936

Kæreste lille Dis!

Foruden at jeg blev vældig glad ved dit Brev i Dag, blev jeg temmelig forfærdet ved af det at se, at du tror jeg stadig ligger i Sengen; nej jeg laa da kun 3 Dage og var jo oppe, da jeg skrev det Brevkort til dig, men passer stadig paa ikke at røre Haanden mere end til det nødvendigeste. Og saa er jeg jo i en saadan Brevgæld – for at faa sagt Tak til alle de mange der har sendt mig Gaver. Gamle Ta[brændt hul], som sendte mig 10 Kr. ligger af Aarebetændelse – bedre men meget utaalmodig – hun maatte have først. Den søde Tante Else med et langt egenhændigt Brev og 100 Cigarer; Frk Müller som 8 Dage før min Fødselsdag sendte mig en dejlig Æske fine Chokolader – ligeledes – og saa mine to Børnsere i England Ja og Mary, som jeg saa gerne vil være tro, og som stadig skriver til mig og som sendte Lykønskninger baade til Agraren og mig (samt Cigarer til mig) – ja alle dem har jeg altsaa ladet gaa forud for dig, men jeg trøster mig stadig ved det lille Brevkort, som du fik straks. Saa nu har jeg vist igen udvist min bekendte altfor store Grundighed, naar det gælder Ting, som kunde siges med to Ord.

Saa skrider jeg til det endelige Brev! Kæreste Dis, hvor du overvældede mig! Og hvor jeg blev lykkelig over det alt sammen! Jannas meget smukke Skaal staar fuldstændig hel og fin og lyser op paa Bordet i den lyse Stue – jeg maa have den for Øje hver Dag, synes jeg. Natkjolen blev jeg saa henrykt over, varm og lækker nu til Vinteren. Og saa det Væld af værdifulde Varer! Du er jo tosset, sødeste Dis at sende mig alt det. Men glad blev jeg rigtignok. Chokoladen smagte dejligt, jeg rigtig smausede de

Dage, jeg laa i Sengen baade med Slik og Tobak. Og saa dine tre (!) lange Breve, som du oven i Købet skriver efter strænge Arbejdsdage. Tusind, tusind Tak for det alt sammen, ogsaa til Axel! Hvor var det sødt af ham at sende mig Frimærker. Ogsaa for Billederne, som jo er udmærkede. De to store Pakker kom Dagen før min Fødsdag og da jeg altså lå den Dag og vi syntes, at jeg skulde have lidt at muntre mig med pakkede Agraren dem op og foreviste Stykke for Stykke. Hvem Husholdningskassen var fra, kunde vi ikke [”se” indsat over linjen) og det faldt mig selvfølgelig ikke ind, at den ogsaa var fra dig!

Lad mig nu hellere fortælle lidt om Bibbe og Manse, som du udtrykkelig beder om. Vi faar stadig saadan glade og fornøjede Breve fra dem begge, ja jeg tror, at de i hvert eneste Brev skriver om, hvor glade de er, [komma overstreget] over at se saa meget interessant og hvor smukt Landet er.
2.

Bibbe tog en Dag, da hun havde fri med en Bus langt langt ud pa Landet – de bor jo i den sydvestlige Udkant af London, lige ved Richmond Park, hvor hun har taget mange Traveture; nu har de vist desværre saa meget med Taage og det tager jo unægtelig Glansen af alt. På den Tur, kom hun til forskellige Smaabyer, som alle var spændende og morsomme, et Sted var der et lille Torv, der saa helt middelalderligt ud. Bibbe har vist et storartet Tag paa at faa noget ud af det; der er planlagt langt ud i Fremtiden med Ting, der skal naas. Manse har jo lidt længere til Fadet, men af og til mødes de da i London og beser hvad de kan overkomme. De mødtes en Dag i Croydon, hvor de fløj! Manse var begejstret. Ellers er hans det bedste jo at se Malerier; forleden havde han været der alene og helliget sig de gamle Hollændere. For 30 Aar siden gik jeg der og svulmede over de gl. Holl. Turner havde jeg anmodet ham om at finde, hvad han ogsaa havde gjort og var ude af sig af Begejstring over ham. Han er nu ogsaa pragtfuld. Themsen er de begge enige om at besyngne – pudsigt at den løber forbi begge deres Opholdssteder – ikke saa farlig meget bredere end Odense Aa ved sit Udløb der, hvor Manse er. M. fik 100 Kr. af O. Sybergs Mindelegat; vi havde sat vore Næser op efter betydelig mere, saa han havde haft Raad til at komme paa en mere veldrevet Farm. Han maa jo ikke forlange Løn – maa i hvert Fald ikke faa det, men Mygdal giver ham lidt – det hedder sig fordi han malker. Men der er ikke Spor at lære der paa Farmoor Farm, ja Sproget er jo altid noget at lære selvfølgelig, men det havde dog været rart om han f. Ex. havde kunnet rejse lidt til de forskellige Landbrug – hvis der overhovedet findes Godser i England. Bibbes Madame er stadig meget sød og flink mod hende, men B. har mange Bataljer med Kokkepigen Edith, der er er en

Heks, navnlig mod Heidi, den lille Østrigske House-Maid. B. rejser sig i sin Vælde, naar Edith bliver for slem, for Heidi staar Bibbes Hjærte nær. Har jeg virkelig slet ikke før skrevet noget om Børnene?

Bent kommer her jævnlgt; jeg tror nok, at det er svært for dem at leve adskilt, men jeg tror ogsaa, at det var udmærket for Bibbe at komme ud, tænk hvilken Oplevelse for hende; den Slags er jo Skatte for hele Livet. Jeg tror da, at mit var blevet fattigere, hvis jeg ikke havde haft alle mine Rejser at glæde mig over at tænke paa. Men jeg har jo ogsaa været heldig og set meget.

Hvis der nu er noget særligt om de to, du vil høre om, så spørg og saa gaar jeg for øvrigt over til Beskrivelse af vore Fødselsdage.

3

De var straalende og festlig – min ganske lidt formørket af Haanden, dog ikke meget. Agraren havde "Nabo" inde til Kyllingesteg og Rødgrød, en af vore unge Venner var kommen (med Cigarer) Bent kom, ligeledes med Cigarer, 50 store fede Cerutter, og senere Las, Puf og Else – alle uventede, undt. "Nabo". De fik Kaffe og – Lagkage. Mere havde jeg ikke kunnet præstere, da Æbleplukningen i det gode Vejr gik fremfor alt. Min begyndte lidt trangt. Jeg listede op midt paa Formiddagen, fik med Besvær Haaret snurret lidt op og Tøjet paa. Fru Nielsen havde meldt sig til Eft.visit med Gudrun og sagt, at hun vilde tage Bagværk med Kl 3. Naa, da Klokken blev halv tre og jeg forstod, at Margrethe svigtede mig, skønt hun vidste jeg havde ligget Dagen før og skulde have fremmede – det var ikke pænt. I Nød skal man Naboer kende. Det var ganske vist ikke hendes "Dag", men jeg havde bønfaldt hende. Naa, Faderen har ikke villet undvære hendes Arbejde hjemme; jeg tror de sankede Kartoffler. Da var jeg lidt modfalden, men Elle kom og gjorde Underværker i den halve Time lavede Chokolade, dækkede Bord, ryddede op. Og vi havde saa en yndig Eft. med Fru N., som ankom med den mægtigste Waleskringle, jeg endnu har set, 50 fede Cerutter og – en Vinterhat; hun gav mig to Sommerhatte, da jeg var derinde for noget Tid siden, saa nu er jeg forsynet! Al min uaabnede Post laa i en stor Dynge i Sofaen, den lukkede Elle op og læste noget af det højt. Hun selv kom med en meget smuk Portræt af sig selv i Festdragt, 1 Par Strømper og 1 Pk. Papirsservietter, Strømper, Underliv og Cigarer fra Marie. 1 Kittel fra Lugge, 50 Cigarer fra Tutte, 100 fra T. Else, 10 Kr. fra Tante Mis og saa en Mængde Breve og Kort. Aftenen blev helt gevaltig. Ikke mindre end 3 Bilfulde rullede ind i Gaarden – alle uventede. Hr. og Fru Thorsen med en Ladning fint Bagværk og 50 Cigarer, Gudrun Larsen (Bror) fra Rørdam i sin egen Bil med Kirsten, hans Kæreste, Søster Thorsen og Søster Rørdam ligeledes med 50 Cigarer.

Senere ankom den gode Las, Puf og Else, samt Klaks, der fungerede som Statens Skovvurderer af Omegnens Skove. Han havde en stor Æske fin Konfekt, de andre Konditorkager i lange Baner og fint Undertøj. Har du nu kendt Mage til Fødselsdag, det var da mindst som om jeg blev 70. Jeg var overvældet. Heldigvis havde vi Masser af Chokolade fra om Eft. Flødeskum ligeså, saa der blev nok til os alle 14. De unge Piger udrettede Arbejdet, de er huskendte.

4

De dækkede i begge Stuerne og vi havde det dejligt. Klaks og Thorsens som jo kommer i Familie gen. Bror og Kirsten var sammen første Gang den Aften. Fru Thorsen talte om saa morsomt der havde været den Aften i Sommer, da du gav Skole-Historier. Hun er et pragtfuldt Menneske, som jeg holder meget af, og hvor er hun altid parat til at le og more sig.

Nu har jeg kigget lidt i dine Breve og ser, at du spørger til Høsten; ja den blev jo lille som alle Vegne, men vi kan nu ikke bedømme den helt, før alt er optærsket og det er jo først til Foråret, for undertiden giver den jo lidt mere end man har ment.

Og saa er der en Ting, jeg skal have korrigeret. Jeg har saamænd ikke saa meget at bestille som du; du har jo ogsaa Landhusholdning m. Have, Frugtplukning og den Slags. Og jeg har dog Margrethe, der er knagende hurtig i Vendingen. Saa har jeg ikke nær saa store Foretagender som du, med Vinbrygning o. lg. Men mit Arbejde er maaske nok større end dit med de store Maaltider og store Opvaskninger. Og saa er der jo deres Tøj, Strømper o.s.v. Desværre er jeg slet ikke mere den habile Arbejder, jeg har har været. Meget af min tidligere Energi er gaaet Fløjten. Maaske det er, som Fru Thaaning sagde til mig forleden: De er vel slidt op, Fru Larsen! Naar jeg igen skriver, skal jeg læse dine Breve og smaasnakke lidt om Indholdet, jeg tør ikke mere nu for den skidte Hånd.

Derfor kun de kærligste Hilsner til jer alle tre og endnu en Gang Tak for alle dine overdaadig rige Gaver! Og Tak fra Agr. for Kortet, jeg er saa glad ved at hans Post var helt omfangsrig i Aar.

Kan det Gulv i Dagl.st. ikke vente til Foraaret? Det er ikke saa god en Tid at lave den Slags paa. Det er saa langsomt til at tørre, naar det er koldt - siger de kloge.

Altsaa - endnu en Gang - !

Din Junge

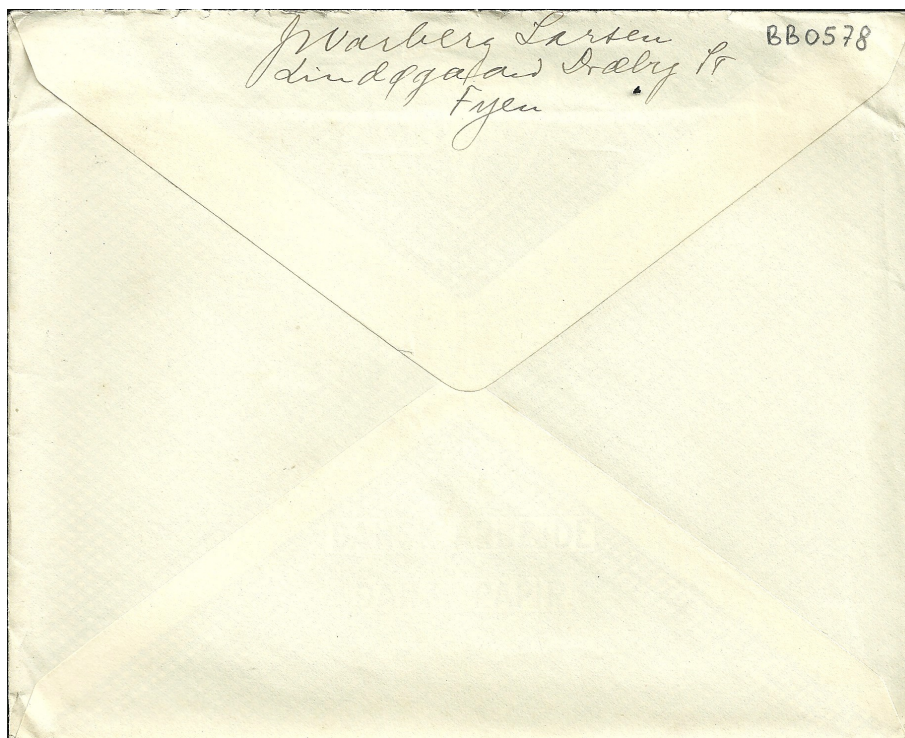
KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



dinbpgk

14-10-1886

Deareste lille Sin!

Fruuden at j blev uddigt glat ved dit Brev i Dag, blev
j kemmelig forpindet ved af det at se, at du tror
j stadig ligger i Sengen; nej j saa da kun 3 Dage
og var jo oppe, da j skrev det Brevkort til dig,
men passer stadig paa ikke at gøre Haanden
mere ondt til det nødvendigte. Og saa er j
jo i en saadan Brevgæst-for at paa sagt Tak
til alle de mange der har sendt mig Gaver.
Gamle Tante, som sendte mig 10 Kr. ligger
af Aarsbetændelse - bedre men meget utaal-
madig - him maatte have først. Den gode
Tante blev med et langt egenlændigt Brev
og 100 Bjare, Fok Müller som 8 Dage for min
Fødselsdag sendte mig en dejlig Aske fine Glas-
kolader - ligeledes - og saa mine to Børn i England
ja og Mary, som j saa gerne vil være tro, og
som stadig skriver til mig og som sendte dyk-
grubringer borte til Agaren og mig (samt
Bjare til mig) - - ja alle dem har j alt
saa længe gaa forit for dig, men j trøstede
mig stadig ved det lille Brevkort, som du fik
straks. Saa, nu har j vist igen udvist min
bekendte allfor store Grøndigt ved, naar
det galden Tim, som kunde siges med to Ord.
Saa skriver j til det egentlige Brev! Deareste
de Sin, hvor du overvaldede mig! Og hva

BB0578

Ji aler lykkelig over det altsammen! Jammas
myet smukke Praal staa færdigtand; hel
og fin og lysen op paa Bordet i den lille Stue-
ji maa haue den for Gje hver Dag, synes ji.
Natkjolen blev ji saa henrykt over, varm og
lakke mi til Vindeen. Og saa det Vaet af
vordifuelte Varer! Du er ji fæstet, sødeste! Du
at sende mi alt det. Men glad blev ji rig-
tig nok. Chokolade smagte dejligt, ji rigtig
Smønst de Dage, ji saa i den haab med
Slik og Tabak. Og saa dine tre! Lange Breve,
som du over i Hæbet skrive efter Træng-
Arbejdsdage. Tusind, tusind Tak for det alt-
sammen, og saa til Axel! lever det var sødt
af ham at sende mi Venneren. Og saa for
Billederne, som jo er sedvendighed. De to store
Pakker kom Hagen for min Fødsdag og da ji alt
la den Dag og vi syntes, ji skulde haue lidt af
muntre mi med pakker Agaven dem op og
for vide Stykke for Stykke. Hver Husholdning
kassen var fæ, kunde vi ikke og det faet mi
sel følger ikke ind, at den og saa var það.
Lat mi nu hellere faldet lidt an
Bibbe og Mause, som du sedtrykket beh. an.
Vi faar stadig saadan glæde og forrige Breve
for dem begge, ja ji tror, at de i hvert eneste
Brev skriver an, hvor glad de er, over at se saa
myet indersant og lever smukt landet er.

2.

Bihke tog en Dag, da liim havde fri med en Bes-
tant langt ved paa Landet - de bojer i den syd-
vestlige Kdkant af London, lige ved Richmond
Park, hvor liim har taget mange Traveture,
nu har de vist de vderre saa meget ved Tæge
og det tager jo uindtellig Glansen af alt. På den
Tid, kan liim vil forskellige Smaabyer, som
alle var spændende og monomne, et Sted
var der et lille Torv, der saa helt middelal-
derligt ud. Bihke har vist et stort et Tag paa
at paa noget ud af det; der er planlagt langt
ud i Fremtiden med Ting, der skal vdaas.
Mance har jo lidt længere til Fædet, men af
og til midtes de da i London og herer hvad de
kan overkomme. De måtte en Dag i Croydon,
hvor de fløj! Mance var begejstret. Ellers er
hans det bedste jo at se Materier; forleden
havde han været der alene og belliget sig de
gamle Hallender. For 30 Aar siden gik der
og svælmed over de gl. Hall. Tieme havde jo
annædet ham om at finde, hvad han ogsaa
havde gjort og var ud af sig af Begejstring, over
ham. Han er nice og saa pragtfuld. Thémus
er de begge enige om at besøge - pudsigt
nok at den Cæber forli begge deres Opkaldsteder
- ikke saa palt meget bredere end Odense da det
sit Ndlak der, hvor Mance er. M. fik 100 Kr. af
D. Ryberg's Mindelegat; vi havde sat vor Nase

BB0578

op eller betydelig mere, saa han havde haft
Raad til at komme paa en mere veldreuet Farm.
Han maa jo ikke forlange Løn - maa i hvert Fald
ikke paa det, men Nytte skal give ham lidt -
det hadde sig fordi han maatte. Men der er
ikke Spor at Løse der paa Farmen, ja
Sproget er jo altid noget at Løse selv folgelig, men
det hadde dog været godt om han f. Ex. havde
kunnet rejse lidt til de forskjellige Landstrøg
- hvis der uendretes findes gode St. i England.
Bibbes Madame er stadig meget sød og flink
mod hende, men B. har mange Bønder og
Rokkepigen Edille, der er en Fleks, navnlig med
Heidi, den lille Gøttigeke House-Maid. B. rejser
sig i sin Valde, naar Edille bliver for stum, for
lille Heidi staaer Bibbes Hjerte nær. Har du
virkelig slet ikke for skrevet noget om Børnen?
Bent kommer her jævnligt, og tror nok, at det
er svært for dem at leve adskilt, men du tror
ogsaa, det var udmærket for Bibbe at komme
hit, sauk hvilken Oplevelse for hende, den Stas
er jo Skatte for hende. Du tror da, at mit var
blevet fattigere, hvis du ikke havde haft alle
mine Rejser at glæde mig over at tænke paa.
Men du har jo ogsaa været heldig og set meget.
Hvis du nu er noget sødligt om de to, du vil
høre om, så spørg og saa gaar jeg forprigt over
til Beskrivelse af vore Fødselsdage.

De var straalende og festlig - min ganske lidt
forvirket af Haanden, dog ikke meget.

Agraven havde "Nabo" inde til Kyllinge-
skej og Rødgrød, en af von nye Venner var
kommen (med bizaren) Bent kom, ligeledes
med bizaren, 50 store fede berøttede, og senere
Læs, Puff og Æbe - alle uventede, undt. "Nabo".
De fik Kaffe og -Lagkage. Men hvad jeg ikke
kunnet prætere, da Adleplukningen i det gode
Veje gik fremfor alt.

Min begynte lidt trængt. Jeg listede op
midt paa Formiddagen, fik med Besøde
Haaret smæret lidt op og Tøjet paa. Fru
Nielsen havde meldt sig til Æft. visit med
Gudrien og sagt, at hun vist tage Bazar med
kl. 3. Naa, da klokken lød. Halv tre og jeg
forstod, at Margrethe vrigtens mig, skönt liden
vidste jeg havde ligget Dagen for og stened some
fremmed - det var ikke paut. I Nød skal
man Nabaen kunde. Det var ganske vist ikke
hendes "Dag", men jeg havde bøjfaelt hende.

Naa, Faderen har ikke villet Underarbejde
Arbejde hjemme; jeg tror de sanker Kartoffel.
Da var jeg lidt madfalden, men Elle kom
og gjorde Underarbejde i den halve Time
lavet Chokolade, dækket Bord, ryddet op.
Og vi havde saa en yndig Æft. med Frøen.

880578

som ankom med den magtige Valkringel,
j' embuë hauset, 50 fede Berøtter og en
Vinleekat, hørn gav mig to Saune bade,
da j' va deind for noget Tid siden, sa mi
de j' forsynet! Al min vaalner Post laa
i en stor Kuffet i Sapaen, den lækker alle
de og laste noget af det ligst. Flum selv kom
med en meget smukt Portrat af sig selv i
Fesldragt, 1 Par Strømper og 1 Pk. Papirserviëtter
Strømper, Underlis og Bigare fra Maried.
1 Kuffet fra Lunge, 50 Bigare fra Tutke,
100 fra T. Else, 10 R. fra Tante Min og saa
en Manden Brev og Kort. Aftenen blev heel
gevaltig. Ikke mindre end 3 Bilfulde villed
ind i Gaarden - alle uventet. Hr. og Fru Thoren
med en Ladning fint Bazarok og 50 Bigare,
Gudmund Larsen (Ber) fra Rørdam i sin egen
Bil med Kirsten, hans Kone, Pater Thoren og Pater
Rørdam ligeledes med 50 Bigare. Senere ankom
den gode Jas, Puf, Else, samt Klak, de fungeret
som Statens Skovværdere af Amegnen. Thone.
Han havde en stor Løse fin Konfekt, de andre
Konditorer i lange Bæver og fint Underbøj.
Har du nu kendt Mager til Fødselsdag, det var
da mindst som om j' blev 70. J' var overalder.
Heldigvi, haur vi Masse af Chokolat fra
om Eft. Flødeskem bissa, saa der blev nok til
og alle 14. De nye Piger udelæst Arbejdet, de
er vakkerte.

4
7

De dakkede i begge Stuerne og vi haad det
dejligt. Klara og Thorsens søn og Komme
i Familie gen. Bro og Kirsten var sammen
første Gang den Aften. Fri Thorsen talte an
saa morsom du haad vedet den Aften i
Sommer, da du gav Skole-Historien. Han
er et praefuelt Meenumke, søn og taalte
meget af, og han er altid parat til
at le og more sig.

Nu har jeg rigget lidt i dine Breve og
ser at du spørger til Kirsten; ja den blev jo lille
som alle Dejne, men vi kan nu ikke bedømme
den helt for alt en Gtaasket og det er jo først
til Foraar, for undertiden giver den jo
lidt mere end man har ment.

Det saa er der en Ting, jeg skal have
korrigeret. Jeg har saamend ikke så meget
at bestille som du; du har jo ogsaa Land-
husbrøddning m. Haue, med Gledningen
og den Slags. Og jeg har dog Waagretten,
der jo er knagende Læntz i Vendingen.
Saa har jeg ikke nu saa store Foretagender end
du, med Vinbrygning o. l. Men mit daglige
Arbejde er maaske nok større end del med de
store Maaltider og store Opvaskninger. Og saa
er der jo deres Tøj; Strømpet. o. o. n. Snevare og
j det ikke mere den triviale Arbejde, jeg har

860578

har adret. Meget af min lidlige Energi er gaaet
Fløjten. Maake det er, som Fru Taaning sagde til
mig forleden: De er vel slidt op, Fru Larsen!

Naar j' igen skriver, skal j' lase
dine Breve og maaskee lidt av. Ind-
haeldet, j' tør ikke mere nu for den skidt Hånd.

Derfor bin de kære de Ståne til
for alle tre og endnu en Gang Tak for alle
dine overdaadige gode Gaver! Og Tak for Agt.
for Korlet, j' er saa glad vel at have Post
var helt omfattende i Aar.

Kan det Guds i Dag. st. ikke vende til
Fruars? Det er ikke saa godt en Tid at have
den Plag paa. Det er saa langant til at
Høre, naar det er kært - siger de kloge.

Altsaa - endnu en Gang -!

Sin fange.